

致： 香港特別行政區  
行政長官董建華先生 傳真：2509 0577  
工商及科技局局長唐英年先生 傳真：2840 1621

## 瑞士政府突然頒防非典型肺炎法令 措施矛盾嚴重影響香港珠寶鐘錶參展團

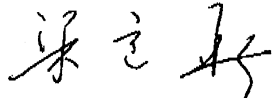
尊敬的董先生及唐先生鈞鑒：

就瑞士聯邦政府在 4 月 2 日早上發布之防非典型肺炎法令(見附頁)，禁止香港 300 多家參展商參與 4 月 3 日起一連 8 天於瑞士巴塞爾及蘇黎世開幕之珠寶及鐘錶展 2003，我們香港的 4 個珠寶商會及 2 個鐘錶商會(包括：香港珠寶製造業廠商會、香港珠寶玉石廠商會、香港珠石玉器金銀首飾業商會、香港鑽石總會、香港表廠商會及香港鐘表業總會)對瑞士政府單方面作出此倉卒而不合情理之法令，除了事前沒有和香港貿易發展局有任何磋商外，更在幾乎所有參展商於 4 月 2 日早上到達蘇黎世後，才發布有關措施，我們對此表示極度震驚和失望。

據瑞士展覽會當局表示，該法令責成“巴塞爾鐘錶展”主辦當局，必須要求所有參展商不得聘用(employ or engage)曾於 2003 年 3 月 1 日或之後曾到訪過香港、中國內地、星加坡及越南四個地方之“人士”，在該展覽會中進行商業活動；但又容許上述“人士”入境以參觀或以採購商身份在展覽會場地自由活動，如購貨、飲食、約會...等等。這是赤裸裸的雙重標準，對香港參展公司的不公平待遇！假若瑞士政府有意防止病毒擴散傳染，試問這樣自相矛盾的措施，是完全不令人信服的！

鑒於有關法令將令香港的珠寶及鐘錶業遭受前所未見之嚴重打擊，且影響非常深遠，其他國家在未來一段日子，亦有可能效法瑞士政府而禁止本港的參展商到海外參展或從事商務活動，這將進一步打擊本港現時疲弱的經濟，後果不堪設想！故我們懇切要求香港政府盡一切努力，與瑞士政府交涉及從速代表我們向瑞士有關當局追討一切賠償及損失，及向 WTO 申訴瑞士政府之不合理做法，為香港討回公道！

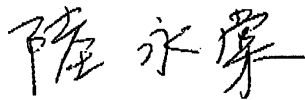
以上所陳，事關影響到香港各出口行業及相關經貿活動，極有可能產生全方位全骨牌負面效應，對香港衝擊之大，不可輕視。因此，我們促請區政府以最迅速和最大之力量去處理此事件。



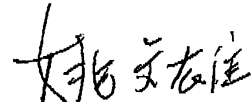
香港珠石玉器金銀首飾業商會  
T. 2543 9633 F. 2850 7361



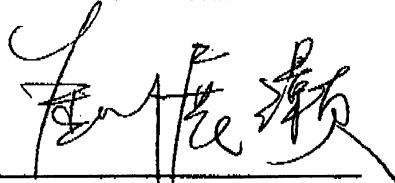
香港珠寶玉石廠商會  
T. 2543 0543 F. 2815 0164



香港珠寶製造業廠商會  
T. 2766 3002 F. 2362 3647



香港鑽石總會  
T. 2524 5081 F. 2877 9831



香港表廠商會  
T. 2522 5238 F. 2810 6614



香港鐘表業總會  
T. 2523 3232 F. 2868 4485

聯合謹啟

2003年4月3日於瑞士蘇黎世

副本抄送:

全體立法會議員	
香港貿易發展局	F. 2824 0249
香港中華總商會	F. 2845 2610
香港中華廠商聯合會	F. 2541 4541
香港工業總會	F. 2721 3494
香港總商會	F. 2527 9843



By FAX/  
Registered letter with notice  
of delivery  
MCH Messe Basel AG  
Messeplatz  
PO Box  
4021 Basel

Fax: 058 205 21 90

Your reference:  
Your message of:  
Our file: ma/FAR  
Direct telephone: +41 (31) 323 87 06  
Direct facsimile: +41 (31) 324 87 95  
E-mail: [api@bmg.admin.ch](mailto:api@bmg.admin.ch)

Bern, April 1, 2003

#### Directive

Exhibitors from SARS-affected regions will also be participating in the trade fair for Watches and Jewelry (BASELWORLD) that will take place from April 2<sup>nd</sup> to 10<sup>th</sup>, 2003 in Basel and Zurich. It cannot be ruled out that there will be contact between exhibitors and visitors, which would fulfill the conditions for transmitting SARS – serious acute respiratory syndrome.

The protection of the health of the entire population must be secured with appropriate measures. Since the ordered measures must be immediately carried out, any appeals against this directive exclude an effective delay.

For these reasons, based on the ordinance of the Federal Council of April 1, 2003 for the prevention of serious acute respiratory syndrome (SARS), the concerned measures of the Federal Office for Health

#### order that:

1. The Swiss trade fair must ensure that the exhibitors of the trade fair for watches and jewelry in Basel and Zurich (BASELWORLD) do not employ any persons at the trade fair who stayed in the countries of China, Hong Kong, Singapore or Vietnam after March 1, 2003 and who directly or indirectly traveled to Switzerland from any of these countries.
2. The Swiss trade fair must follow the recommendations from the Federal Office for Health from April 1, 2003 in order to prevent cases of SARS from occurring at BASELWORLD.
3. The Swiss trade fair should be aware that other measures may be necessary depending on the further development of SARS.
4. The cantons of Basel city and Zurich are responsible for monitoring the measures according to points 1 and 2 of this directive.

Telephone: +41 (31) 322 97 06  
Fax: +41 (31) 322 97 96  
Internet: [www.admin.ch/bag](http://www.admin.ch/bag)

Mailing address: CH-3003 Bern  
Office: Schwarztorstrasse 96, CH-3007 Bern

Page 2

5. In accordance with article 35, paragraph 2 of the Epidemic Law (SR 818.101), contraventions of this directive will be penalized through imprisonment or fines.

6. Any appeals against this directive exclude an effective delay.

With best wishes  
Federal Office of Public Health  
Director  
[illegible signature]  
Prof. Thomas Zeltner

**Instructions for making appeals:**

Appeals can be made against this directive within 30 days to the Federal Department of the Interior (article 34 of the Epidemic Law: SR 818.101).

The letter of appeal must be submitted in two copies. It must include the request, its basis with details of evidence and the signature of the one making the appeal or his representative. The contested directive and the documents used as evidence must be attached to the appeal as long as the one making the appeal has the same.

**Communications to**

**Gesundheitsdirektion des Kantons Zürich, Regierungsrätin Verona Diener.**  
Gesundheitsdirektion  
Direktion  
Obstgartenstrasse 19-21  
8090 Zürich

Fax: 043 259 42 88

**Sanitätsdepartement des Kantons Basel-Stadt, Regierungsrät Dr. Carlo Conti**  
Sanitätsdepartement  
St. Alban-Vorstadt 25  
Postfach  
4006 Basel

Fax: 061 287 96 09

**Attachments:**

- Ordinance of the Federal Council of April 1, 2003 concerning the measures of the Federal Office of Public Health for prevention of serious acute respiratory syndrome (SARS).

- Recommendations from the Federal Office of Health of April 1, 2003 for preventing SARS-cases from occurring at BASELWORLD.



**VERY IMPORTANT MESSAGE**

To the exhibitors of the BASELWORLD 2003

**Precautionary Measures concerning SARS – Severe Acute Respiratory Syndrome at the BASELWORLD 2003**

Dear Sir, Dear Madam

The Federal Council of Switzerland has decided on April 1<sup>st</sup> to take precautionary measures for the reduction of the possible spreading of SARS from exhibitors of affected regions at the BASELWORLD 2003 in Basel and Zurich because it cannot be ruled out that close contact may occur between exhibitors and visitors which fulfils the condition for the transmission of SARS.

These measures include that exhibitors and their staff which entered Switzerland directly or indirectly after 1<sup>st</sup> March 2003 from specific regions are not allowed to do business which bring them in contact with a large number of persons. These specific regions are China, Hong Kong, Singapore and Vietnam.

The Management of the BASELWORLD is therefore obliged to fulfil these measures which are required by the Federal Government of Switzerland. These measures are in the interest to maintain a high level of safety for visitors and exhibitors from all over the world.

The cantons of Basel-City and Zurich are in charge to monitor these measures.

Further measures are:

- Leaflets at all Show entrances with general informations about SARS
- Suggested Handling Procedures for people with Suspected Symptoms.
- Dedicated areas at the Show Locations in Basel and Zurich for people with suspected symptoms will be provided by the Show Management in close co-operation with the Health Authorities of Zürich and Basel.
- Informations on SARS to all hotels.
- Supplementary Informations at the Airports in Switzerland.

**Direkt**  
Tel. +41 58 206 22 90    MCH Messe Schweiz AG  
Fax +41 58 206 21 82    Postfach | CH-4021 Basel  
christoph.lanz@messe.ch    Tel. +41 58 206 20 20  
info@messe.ch | www.messe.ch

Seite 2 von 2

- Installation of a Hotline at the Swiss Department of Health in Berne  
+41 (0) 31 - 322 88 04

We deeply regret this situation and thank you for your comprehension.

Sincerely yours

The Show Management

René Kamm  
CEO

**Enclosure:** Directive (in German and English)  
Regulations (in German and English)  
Recommendations from the Federal Office of Public Health on  
April 1, 2003 (in German and English)  
Leaflet with general information about SARS (in German and English)  
Detailed questionnaire for Visitors with high temperature (in German  
and English)  
Press Release Federal Department of Home Affairs



supplement to the opening report | 2. April 2003

### **SARS: No Restrictions for Visitors to BASELWORLD**

From April 3 to 10, 2003, BASELWORLD, The Watch and Jewellery Show, takes place in Basel and Zurich. Due to the presence at the Show of exhibitors from regions affected by SARS, the Federal Council of Switzerland has taken action to minimise the international risk of spreading the virus. As a result, the Council has issued an order to the effect that all personnel coming from China, Hong Kong, Singapore and Vietnam must not be employed at the Show. However, in accordance with the recommendations of the WHO, no further restrictions – especially on travelling – have been made.

To ensure the success of BASELWORLD and to avoid the heightened risk of spreading SARS during the Show, the Federal Council has decided that no personnel arriving from one of the above-mentioned regions in the last 10 days may be employed by any exhibitor.

These measures do not, however, affect visitors. In accordance with the WHO, it should be stressed that there are no restrictions against travelling. All visitors to BASELWORLD will receive a leaflet informing them about SARS.

René Kamm, CEO, MCH Swiss Exhibition Ltd comments, "I want to emphasise that we, as a Swiss Show Organiser, have to comply fully with this directive from the highest authority of this country. I personally feel very sorry about the implications of this directive for everybody concerned".

For further information please call:  
Hotline of the Federal Office of Health (BAG) +41 31 322 88 04  
[www.admin.ch/bag](http://www.admin.ch/bag)